



ロビンソン・パトリック
Patrick Robison
2008年8月から国際交流員として、
浦添市役所国際交流課に配属される。
米国アイダホ出身。
文・英訳：ロビンソン・パトリック

新年色々

浦添の皆さん、明けましておめでとうございます。家族や友達と一緒にのんびりしながらお正月を過ごされているのでしょうか？これから沖縄の一番寒い季節に入りますので、暖かい服で出かけるようにしてくださいね。その間、暑がり屋の私がまだTシャツで活躍しているかもしれませんが、気にしないでください。

日本のお正月は静かに過ごすものだという印象を持っています。私の知る限りでお正月は、家族と一緒に過ごし、おせち料理を味わいながら、これからの1年間の計画を立てます。世界中のお正月はほぼそういうものではないと思いますが、欧米では「賑やかな集い」がお正月の過ごし方となっています。欧米では忘年会の習慣がなく、忘年会とお正月の概念をひとつにまとめて、12月31日の夕方に祝います。

アイダホ州で過ごすお正月といえば、ほとんど実家や友達の家でホームパーティーの形で新年を迎えてきました。持ち寄り式の食事会が多くて、食べ物も飲み物もたくさん用意します。大晦日にはお酒を飲む人も多くて、零時になるまでに盛り上がり、新年になった瞬間に乾杯します。大人と子供が気持ちよさそうにお喋りをしたり美味しいものを食べたりしている風景が大好きです。

ドイツのベルリンで新年を迎えたときは、面白い習慣を見る機会がありました。ご存知かもしれませんが、ドイツではビールはとても人気があります。12月31日の夕方に、大勢の人が道に出て、アマクマでビールを飲んだり花火をしたりします。ビールを一杯飲み干したら、歓喜の声を上げてビールの瓶を粉々に割ってしまいます！夜中になる頃には、道も歩道もグラスの破片だらけで散らかっています。車や自転車での移動には、あまり適切な祭日ではありませんね。

新年を初詣で迎えた人もいれば、瓶割りで迎えた人もいます。皆さんにとって良い年になりますよう願っています。今後とも「チバリヨ パト!」を通して、世界のことを色々紹介していきたいと思っています。今年もよろしくお祈りします！

Hey There Tiger - New Year's Around the World

Akemashite omedetogozaimasu and welcome to 2010, aka the Year of the Tiger! I hope everyone here in Urasoe has been able to enjoy the holidays and spend some time relaxing with friends and family. We're heading into the coldest season of the year now on Okinawa, so please make sure to bundle up and stay warm. In the meantime, I'll probably be walking around in a T-shirt since it still seems pretty warm out to me.

New Year's in Japan strikes me as a relatively quiet holiday. From my understanding, it is a time to reunite with one's family, enjoy traditional o-sechi cuisine, and reflect on what lies ahead. To some degree, these kinds of activities probably take place all over the world at this time of year. According to my experience in the United States and Europe though, New Year's there is more centered around rowdy celebration. We don't traditionally hold bōnenkai (end of the year parties), so we tend to roll everything into one big party on the evening of December 31st.

Growing up in Idaho, we almost always planned a large party at our house or went to a party at a friend's house on New Year's Eve. Oftentimes these parties take the form of a potluck, so there are all sorts of yummy homemade dishes to try. Many people drink alcohol, meaning the festivities tend to get wilder and louder as the evening wears on. I love the atmosphere of these gatherings, adults and children alike laughing, talking, and eating far into the night.

While living in Berlin, Germany, I witnessed an interesting New Year's custom. As you may know, beer is very popular in Germany. On New Year's Eve, a lot of people are out in the street drinking and celebrating. Once they finish a beer, they throw the bottle on the ground and smash it! This is usually accompanied by a loud yell of joy. By the end of the night, the streets are completely littered with broken glass. Obviously this is not a good night to go for a drive or a ride on your bicycle.

Whether you rang in New Year's with a visit to the local shrine or by smashing a beer bottle on the ground, I hope that the coming year will be full of joy and opportunities for personal growth for all of us. Have a nice 2010!

Gallery Tedako

作品募集
(テーマは自由です)はがきで送ってください！
〆切りは毎月12日迄
〒901-2501 沖縄県浦添市安波茶1-1-1
浦添市役所国際交流課
☎876-1234 (内線2613・2614)

のざき りすず(6才)
系数 リヤ
新崎 顕司(10才)
野崎 輝良々(9才)

指名競争入札参加資格審査申請受付について

平成22・23年度における、本市の発注する業務の競争入札に参加しようとする者の資格審査の申請を次のとおり受け付けます。

申請書配付期間：平成22年1月8日(金)～各業務の受付期間終了まで

※申請書配付及び提出 午前9時～11時30分
午後1時～4時30分(土・日・祝日を除く)

配付場所：各課担当窓口、又は市ホームページ(<http://www.city.urasoe.lg.jp>)よりダウンロード

※郵送による申請書請求の場合は、**返信用封筒(A4規格)**及び**所定の切手**を同封してください。

- 学務課・水道部総務課・総務部総務課 140円切手
- 契約検査課 工事又はコンサルタント業務等各1件 140円切手
工事・コンサルタント業務等 2件 200円切手 を同封してください。

※同封の要綱・規則等を熟読した上で申請してください。

※申請書は必ず持参し、受付期間内に提出してください。郵送による受付は行いません。

都市建設部 契約検査課
☎876-1234 (内線4512)

=受付業務=

1. 建設工事
2. 測量・建設コンサルタント業務

=受付期間=

平成22年2月1日(月)から
同年2月26日(金)まで

※追加登録で有効期間は1年です。

教育委員会 学務課
☎876-1234 (内線6513)

=受付業務=

1. 教育委員会の発注する物品の購入

=受付期間=

平成22年2月1日(月)から
同年2月25日(木)まで

※新規登録で有効期間は2年です。

水道部 総務課 ☎877-4869

=受付業務=

1. 水道施設工事
2. 漏水調査コンサルタント業務
3. 量水器購入

=受付期間=

平成22年2月1日(月)から
同年2月26日(金)まで

※追加登録で有効期間は1年です。

総務部 総務課
☎876-1234 (内線2014)

=受付業務=

1. 庁舎等委託業務(清掃・警備・電話交換手)
2. 庁舎等保守管理業務
(消防用設備・庁舎設備・電話設備・昇降機)
3. 事務用消耗品等購入業務(市内業者に限る)

=受付期間=

- 1～2. 平成22年1月15日(金)から
同年1月29日(金)まで
3. 平成22年2月1日(月)から
同年2月12日(金)まで

※新規登録で有効期間は2年です。